

ÉPINAL 17 > 20 octobre 2013



# 21<sup>e</sup> JEUX NATIONAUX DES TRANSPLANTÉS ET DIALYSÉS

Renseignements sur place au 06 67 67 07 32

## Des événements ouverts à tous !

**Jeudi 17 octobre 2013**

**20h > Conférence « Dons d'Organes  
& Transplantation : Hier, Aujourd'hui et Demain »**

Gratuit - Amphithéâtre de la faculté de droit - 2, rue de la Maix

**Samedi 19 octobre 2013**

**9h30 > Marche du Don d'Organes  
et Cérémonie d'ouverture**

Marche symbolique de soutien avec les participants  
des Jeux Nationaux

Gratuit - Départ : Place du petit Champ de Mars

**Samedi 19 octobre 2013**

**19h > Pièce de théâtre « Sarah » interprétée  
par Coralie Russier**

Alice greffée du foie s'adresse à celle qui lui a permis de renaître : Sarah.

5€ (billetterie sur place) - Gratuit pour les mineurs

Auditorium de la Louvière - 7 rue de la Louvière

**Dimanche 20 octobre 2013**

**12h15 > Marche de Catherine**

Marche symbolique en famille en hommage aux donneurs  
et familles de donneurs

Gratuit - Départ : Place des Vosges

### TRANS-FORME

Association Fédérative Française  
des Sportifs Transplantés et Dialysés  
66, boulevard Diderot - 75012 Paris - France  
Tél. 01 43 46 75 46 - Fax. 01 43 43 94 50  
info@trans-forme.org - www.trans-forme.org  
n° Vert Agence de la Biomédecine : 0 800 20 22 24



Trans-Forme, labellisée Grande Cause Nationale 2009

Consortium 2013

« ENSEMBLE  
pour le don, la greffe et la qualité de vie ! »



Trans-Forme  
remercie



pour leur confiance et leur soutien.

**9<sup>e</sup> JEUX MONDIAUX  
D'HIVER  
DES TRANSPLANTÉS**

INCLUANT LA NICHOLAS CUP POUR LES JEUNES  
DE MOINS DE 18 ANS STRICTEMENT DÉBUTANTS

**LA CHAPELLE D'ABONDANCE**  
**12 > 17 JANVIER 2014**



**OUVERTS À TOUS**  
JEUNES, ADULTES ET SÉNIORS, DÉBUTANTS ET CONFIRMÉS,  
REJOIGNEZ L'ÉQUIPE DE FRANCE !

Curling / Raquettes 2 km / Raquettes orientation /  
Ski de fond 5 km / Ski de fond 1 h / Biathlon / Slalom parallèle /  
Slalom / Slalom géant / Super G / Snowboard / Schuss 150 m

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS**  
**TRANS-FORME** Association Fédérative Française  
des Sportifs Transplantés et Dialysés  
66, boulevard Diderot - 75012 Paris - France  
Tél. 01 43 44 75 44 - Fax. 01 43 43 94 50  
loc@transworld2014.org - www.transworld2014.org  
N° Vert Agence de la Biomédecine : 8 800 20 22 24



## Sommaire

Editoriaux.....	1
Michel Heinrich Député Maire d'Epinal .....	1
Claude Barrès Président de l'association Trans-Forme .....	1
Jean-Pierre Masseret Président du Conseil Régional de Lorraine .....	1
Christian Poncelet Président du Conseil Général des Vosges.....	2
Trans-Forme .....	3
Sa vocation • Les faits marquants • Les événements à venir	
Conférence .....	4
« Dons d'organes & transplantation : hier, aujourd'hui et demain »	
Spectacle « Sarah ».....	4
Diner de Gala .....	4
Portraits de compétiteurs.....	5
Programme des activités sportives et extra-sportives .....	6-7
Souscription à lots .....	7
Plan d'Epinal.....	8-9
Moments forts de sensibilisation .....	10
Actions de sensibilisation .....	11
Le Jury des Jeux et les Trophées .....	12

# Editoriaux



**Michel HEINRICH** *Député-Maire*

La ville d'Epinal est heureuse d'accueillir cette année la 21<sup>ème</sup> édition des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés, pour laquelle la Cité des Images est fière d'apporter sa contribution à travers la mise à disposition de l'ensemble de ses équipements sportifs et culturels. L'organisation de cette manifestation pour la seconde fois consécutive dans notre Ville, représente à la fois un grand motif de fierté et une responsabilité pour accompagner Trans-Forme dans sa volonté de provoquer une véritable prise de conscience collective à travers la promotion du don d'organes en France. Pour promouvoir le don d'organes, vous avez choisi la voie de l'action, du dynamisme, du sourire à la vie en organisant ces Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés qui rassemblent à Epinal ces sportifs qui n'ont rien de héros... Ils sont des hommes et des femmes courageux, à qui la vie n'a pas fait de cadeau. Et pourtant, par leur enthousiasme, par leur pugnacité, ils forcent notre admiration et rendent le meilleur hommage qu'il soit à celui ou à celle qui leur a permis de revivre, de survivre... de vivre. La mission de Trans-Forme, c'est d'organiser cet hymne à la vie par le biais de ces compétitions sportives qui se dérouleront au cours d'un week-end bien occupé.

Mais la mission de Trans-Forme, c'est aussi de faire un point sur l'avancée des techniques en matière de Don et de Transplantation, au gré d'une conférence, et de proposer plusieurs animations ludiques expliquant la nécessité du don d'organes au grand public.

Car un don d'organes a d'autant plus de chances d'être un succès que le temps de la transplantation est court.

C'est pourquoi chacun doit se poser la question aujourd'hui, pour soi-même et pour ses proches, de son adhésion à l'idée de donner ces précieux organes qui peuvent prolonger la vie d'autrui.

Cette question, éminemment personnelle, doit être posée en dehors de toute pression. Elle doit être le fruit d'une réflexion, d'un choix. S'il porte sur l'acceptation du Don d'organes, alors nous pouvons décharger nos familles de la responsabilité de cette décision au cas où surviendrait un terrible événement, en portant sur soi la Carte individuelle de donneur d'organes. Je forme le vœu que les 21<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux des Transplantés et des Dialysés soient un véritable succès dans la promotion d'une cause que je soutiens avec conviction.



**Claude BARRES** *Président de l'association Trans-Forme*

Les Spinaliennes, les Spinaliens, Monsieur Michel HEINRICH Député-Maire, ses adjoints accueillent pour la deuxième fois les Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés dans sa 21<sup>ème</sup> édition.

La ville d'Epinal réputée pour son imagerie, cette place forte du X<sup>e</sup> siècle si riche en histoire, souvent traversée par les guerres et les invasions, va être une fois de plus le témoin de cette aventure humaine qu'est le don d'organes, où vont se côtoyer les habitants, les transplantés et dialysés, les donneurs vivants, les familles de donneurs...

Les transplantés et les dialysés vont faire partager autour du sport leur histoire commune, la souffrance, la maladie, mais

aussi l'espoir de la vie après la transplantation. Ils sont aussi les ambassadeurs de la réussite de la transplantation et de la nécessité du don d'organes. Tous témoignent d'une réinsertion et d'une qualité de vie grâce à la réadaptation à l'effort physique.

« **Je donne, tu donnes, il donne, il marche, il court, il vit** » : Ces quelques mots résument l'aventure humaine qu'est le don d'organes et de tissus !

La notoriété d'Epinal et son imagerie conduiront sans doute, mais j'en suis sûr, à une réflexion sur le don d'organes et de tissus, et à prendre position : Le don d'organes. Pour sauver des vies, il faut l'avoir dit.

A vous tous dans la bonne humeur, l'enthousiasme, la sportivité, je vous souhaite de passer d'excellents Jeux Nationaux.



**Jean-Pierre MASSERET** *Président du Conseil Régional de Lorraine*

Dans le cadre de sa politique régionale en matière de santé, Le Conseil Régional de Lorraine soutient depuis 2005 les actions qui concourent à l'amélioration de l'accès à la santé et de la qualité de vie des

Lorrains. Un accent particulier est mis sur les actions de sensibilisation et de prévention à destination d'un large public, sur diverses thématiques : l'alimentation, les addictions, l'activité physique, le don d'organes, etc.

C'est dans ce cadre que le Conseil Régional s'associe aux **21<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés** qui se dérouleront du 17 au 20 octobre 2013 à Epinal. Cet événement sportif et convivial est organisé par l'Association Trans-Forme et s'adresse aux jeunes, adultes ou seniors, débutants ou confirmés, dialysés ou greffés de plus d'un an.

Je tiens ici à remercier les organisateurs et les bénévoles qui œuvrent pour cette manifestation et j'encourage tous les participants à donner le meilleur d'eux-mêmes !



**Christian PONCELET** *Président du Conseil Général, Sénateur des Vosges, Ancien Ministre, Ancien Président du Sénat*

C'est avec plaisir que je réponds à l'invitation de l'association Trans-Forme d'adresser un message de bienvenue aux quelque 150 participants des 21<sup>èmes</sup> Jeux nationaux des Transplantés et Dialysés, qui ont lieu à Epinal du 17 au 20 octobre. Cette manifestation, vécue comme un grand rendez-vous national par les personnes transplantées mais également par les malades en attente de greffes, se veut un moment empreint de joie, d'espoir et de solidarité. C'est aussi l'occasion, à travers un événement sportif de sensibiliser le grand public à la nécessité des dons d'organes et de tissus. A ce titre, je salue l'énorme travail réalisé par votre association en ce sens. Cette manifestation prouve, si besoin était, que le fait d'être greffé n'est pas un frein à la pratique du sport. Au contraire, elle procure un véritable épanouissement et offre à chaque individu la possibilité de partager avec autrui des valeurs

communes de respect et de fair-play. Le Conseil Général des Vosges, que j'ai l'honneur de présider, est fier d'apporter son soutien à cet événement, qui se déroule pour la deuxième fois dans les Vosges.

Aussi, je voudrais féliciter et remercier l'équipe organisatrice et l'ensemble des personnes qui se mobilisent pour que ces rencontres se déroulent sous de bons auspices et laissent aux participants un agréable souvenir. Le département des Vosges saura vous réserver un bon accueil tout en mettant à votre disposition des infrastructures sportives de qualité. Au-delà des performances sportives, je souhaite que cette manifestation soit placée sous le signe de la convivialité et de la bonne humeur et contribue à faire évoluer les mentalités en matière de transplantation et de dons d'organes.

Bonne chance à tous !



EPINAL-SAINT ETIENNE LES REMIREMONT

**LE DON D'ORGANES, NOUS AUSSI NOUS DISONS OUI.**



Du nouveau chez Diaverum, la dialyse longue de nuit à Angers, Marseille, Draguignan et bientôt sur Paris



**Offrez-vous des vacances revitalisantes**

Chez DIAVERUM, nous consacrons tous nos efforts à développer les meilleurs services de soins néphrologiques. DIAVERUM est un groupe international, leader dans le traitement de l'insuffisance rénale chronique. Aujourd'hui présents dans 19 pays, nous accueillons plus de 22000 patients.

Nos équipes sont à votre disposition pour vous renseigner et faciliter les formalités de réservation de vos dialyses sur le site Internet

[www.diaverum.com](http://www.diaverum.com) ou à l'adresse [france@diaverum.com](mailto:france@diaverum.com)

**DIAVERUM**

# Trans-Forme

## Association Fédérative Française des Sportifs Transplantés et Dialysés

Labellisée Grande Cause Nationale 2009

Agréée Jeunesse et Sports

Membre de la WTGF (World Transplant Games Federation) - Membre de ETDSF (European Transplant & Dialysis Sport Federation)  
Partenaire EPMM-Sports pour tous - Partenaire FFEPGV (Fédération Française d'Éducation Physique et de Gymnastique Volontaire)  
Agréée formation n°11 75 45637 75 - Agréée « Représentant des usagers à l'hôpital » par le Ministère des Affaires Sociales et de Santé

### Sa vocation

Fondée en 1989, l'association Trans-Forme, Association Fédérative Française des Sportifs Transplantés et Dialysés a pour objectifs de réhabiliter les Transplantés et les Dialysés par l'activité physique et sportive, de sensibiliser le public à la réussite de la transplantation et à la nécessité des dons d'organes et de tissus et de favoriser la recherche médico-sportive dans les domaines du sport de la transplantation et de la dialyse. Pour cela Trans-Forme organise chaque année de nombreuses manifestations de sensibilisation.

[www.trans-forme.org](http://www.trans-forme.org) – [www.lacourseducoeur.com](http://www.lacourseducoeur.com) – [www.transnoworld2014.org](http://www.transnoworld2014.org)

### Les faits marquants

- 1992 : Lancement d'une recherche médico-sportive appliquée à la transplantation et à la dialyse
- 1994 : Symposium « Exercice Physique et Transplantation Cardiaque » à Tignes (Savoie)
- 1998 : Symposium « Dialyse et Qualité de Vie » à Chamonix (Haute-Savoie)
- 2000, 2004 et 2007 : 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> Symposiums « Insuffisance Rénale Chronique et Qualité de Vie » à Paris
- 2001 : Conférence « Transplantation et Dopage: un vide juridique » à la Maison de la Chimie (Paris)
- 2003 : Partenariat Trans-Forme / PSG – un match PSG/Monaco pour le don
- 2004 : Partenariat Trans-Forme / FFR – un match France/All Blacks pour le don
- 2008 : Lancement du Consortium « Les Laboratoires: Ensemble pour le don, la greffe et la qualité de vie! »
- 2009 : Partenariat avec Allianz-AGF pour améliorer les conditions d'assurance des insuffisants rénaux
- 2010 : Symposium « Activités Physiques, Transplantations et Dialyse » à Sainte-Foy-Tarentaise (Savoie)

### Les événements à venir en 2014 :

- 9<sup>èmes</sup> Jeux Mondiaux d'Hiver des Transplantés - La Chapelle d'Abondance (Haute-Savoie) : du 12 au 17 janvier 2014
- 28<sup>ème</sup> Course du Cœur « Paris / Bourg Saint Maurice - Les Arcs » : du 2 au 6 avril 2014
- 22<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés – Biarritz (Pyrénées-Atlantiques) : du 6 au 9 juin 2014
- 8<sup>èmes</sup> Jeux Européens des Transplantés et Dialysés - Pologne : été 2014



4 600 greffes par an  
14 000 personnes en attente de greffe



Sensibiliser à la réussite de la transplantation d'organes  
et à la nécessité des dons



  
La Course du Cœur  
Les Jeux Nationaux  
des Transplantés et Dialysés  
Les Jeux Mondiaux  
des Transplantés  
Les symposiums médicaux  
Les publications : mémos,  
fiches pratiques, Relais...



**TRANS-FORME**  
66 Bd Diderot, 75012 Paris  
Tél. 01 43 46 75 46 – Fax 01 43 43 94 50  
info@trans-forme.org  
[www.trans-forme.org](http://www.trans-forme.org)  
[www.lacourseducoeur.com](http://www.lacourseducoeur.com)

Réhabiliter les transplantés et les dialysés  
par l'activité physique et sportive

Favoriser la recherche médico-sportive  
en transplantation, dialyse et sport



## Conférence

**ÉPINAL 18 > 20 octobre 2013**



Dans le cadre des  
**21<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés**  
qui se dérouleront  
du jeudi 17 au dimanche 20 octobre 2013 à Epinal



**Conférence**  
**« Dons d'Organes & Transplantation : hier, aujourd'hui et demain »**

avec la participation représentant de l'Agence de la biomédecine, d'un greffé  
et d'une famille de donneur...

**Jeudi 17 octobre 2013 à 20h**  
Amphithéâtre de la faculté de droit - 2, rue de la Maix - Epinal

**Entrée libre & gratuite**



Pour sensibiliser à la réussite de la transplantation et à la nécessité des dons d'organes et de tissus

## Pièce de théâtre « Sarah » interprété par Coralie Russier

**Samedi 19 octobre 2013 à 19h, Auditorium de la Louvière - 7 rue de la Louvière - Epinal**  
Spectacle grand public, pour sensibiliser à la réussite de la greffe et à la nécessité des dons d'organes !  
Comédienne, chanteuse et greffée du foie, Coralie Russier interprétera le rôle d'Alice au sein de la pièce de théâtre « Sarah ».

*Dix ans auparavant, Alice a subi une greffe du foie qui lui a sauvé la vie. Elle fête l'anniversaire de ses vingt ans et s'adresse pour la circonstance à celle qui lui a permis de renaître : Sarah.*

*La pièce parle bien sûr de transplantation, d'hôpital, de la solitude du malade, mais elle parle avant tout d'humanité, de rapport à l'autre, de sensualité, de beauté. On y cite Rilke, Voltaire... on y entend de la musique, des rires... et l'on découvre très vite que le vrai sujet de « Sarah » est la joie de vivre. Et c'est cette envolée du cœur et de l'esprit que l'auteur et l'actrice ont choisi de partager avec les spectateurs.*

Le spectacle a été créé en 2005 et totalisait près de 200 représentations en 2011 en France, en Suisse, et jusqu'en Polynésie. Ovationnées en France et à l'étranger, Coralie et « Sarah » ont reçu en 2007 le prix Arts et Fraternité.

Par ailleurs, la pièce a reçu un magnifique accueil au Festival OFF en Avignon, en 2010.

*« Je m'appelle Coralie et j'ai été transplantée du foie, petite, à l'orée de mes 6 ans. J'en ai aujourd'hui 24, et grâce à ce don plein d'amour et de courage, je vis, je respire, je grandis. Pendant mes années d'hôpital, je me suis prise de passion pour le cinéma, pour la scène, pour la chanson et la comédie. Grâce aux associations Petits Princes et Rêves, qui m'ont fait rencontrer des gens de cinéma, des artistes et surtout des organisateurs de spectacles, j'ai pu vivre ces passions de l'intérieur. Elles aussi ont participé, avec la transplantation, à me donner le goût et l'envie de vivre. Chantant partout où l'on me le proposait, je n'ai plus eu le temps d'être malade et j'ai vagabondé de scènes en scènes, en m'épanouissant toujours plus. »*

Rendez-vous sur son site : <http://www.coralierussier.book.fr>

**Tarif unique : 5 € (billetterie sur place) – Gratuit pour les mineurs et les participants des jeux !**



## Diner de gala - Concert « Claudio Capéo »

Claudio Capéo c'est de la poésie survitaminée. Un Show démesurément convivial !

Les cinq musiciens du groupe Claudio Capéo empruntent au Reggae, à la Pop, au Ska et à la Chanson pour un résultat haut en couleur dans l'arrangement comme dans les textes.

Sur scène Claudio Capéo prend la vie pour un jeu l'espace d'un instant. De l'énergie omniprésente et une fabuleuse communion avec le public. Toujours soutenues par une rythmique basse/batterie puissante, un accordéoniste/chanteur survolté, une guitare Pop et un saxo déjanté façon "Madness".

En somme, un concert de Claudio Capéo c'est de la folie à haute teneur musicale !

Après avoir joué aux 4 coins de la France aux côtés de Tryo, Yannick Noah, Thomas Dutronc, Boulevard des Airs, Alborosie, Arno, les Ogres de Barback... Claudio Capéo continue son ascension vers les étoiles avec le 2<sup>e</sup> album "Miss Mondo".

Avec un show complètement électrisant, passant par le festif, le reggae, la chanson, la pop et l'électro, le public se retrouve à chaque fois envoûté et se met à crier, chanter et danser !

Rendez-vous sur le site du groupe : [www.claudio-capeo.com](http://www.claudio-capeo.com)

Et bien sûr... sur facebook : [www.facebook.com/claudiocapeo](http://www.facebook.com/claudiocapeo)



# Portraits de compétiteurs



Portraits, parcours de vie de quelques adhérents de l'association Trans-Forme...



**JEAN-CLAUDE LE BOURHIS,**  
79 ans, transplanté du cœur en 2000  
Olonne sur Mer (85)

Ancien coureur cycliste, ce vendéen a du être greffé à l'âge de 66 ans suite à une insuffisance cardiaque. Après sa greffe, il n'a pas mis longtemps à

reprendre le sport : triathlon, course à pied et surtout... cyclisme ! Fidèle des événements organisés par Trans-Forme, Jean-Claude a remporté au cours des années de nombreuses médailles. Comme il l'explique « malgré la greffe, la vie continue, ... grâce à une bonne hygiène de vie ».



**LILIAN DEBRAY,**  
41 ans,  
transplanté du rein en 1999  
Suisse

Ce suisse de 41 ans était déjà sportif avant de devoir être greffé du rein il y a maintenant 14 ans. Athlète accompli, Lilian pratique le ski de fond à un rythme intensif et quand il n'y a pas de neige... et bien il court. Pour ces jeux il participera aux épreuves d'athlétisme pour le côté sportif,

mais aussi aux compétitions de badminton, pétanque et tri à l'arc pour la convivialité et le plaisir de retrouver des amis.

**JEANNE CARLES,** 14 ans,  
transplantée du rein en 2004  
Veyrières (15)

Greffée d'un rein alors qu'elle n'avait que 4 ans, Jeanne est une collégienne en pleine forme et qui adore le sport, surtout le tennis.

Grâce à la mobilisation de tout son entourage et des habitants de sa région, elle a eu la chance en juillet

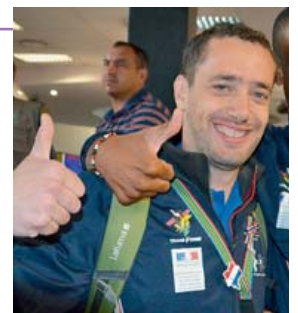
dernier de s'envoler pour Durban en Afrique du Sud pour ses 1<sup>ers</sup> Jeux Mondiaux des Transplantés. Elle en est revenue avec 3 médailles d'or mais surtout avec des souvenirs inoubliables.



**OLIVIER PASTEUR,** 33 ans,  
transplanté du rein en 2009  
Paris (75)

Malade depuis son plus jeune âge et après 6 longues années de dialyse, Olivier a été greffé d'un rein en 2009. Il comprend « que les personnes ayant perdu un proche se sentent agressées par la demande de don d'organes, pressées par l'urgence de la décision, mais le don d'organes est pour des milliers de malades le seul espoir d'avenir, l'espoir d'une nouvelle vie. »

Cet ingénieur de 33 ans profite désormais de la vie et aime s'adonner à des loisirs qui ne lui étaient pas accessibles quand il était malade : randonnée, ski, running...



# Programme des activités des 21<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux Epinal du 17 au

## Jeudi 17 octobre

- 18h - 19h**      **Conférence de presse**  
*Salon des mariages - Mairie*
- 20h - 22h30**    **Conférence** (ouvert à tous, entrée gratuite)  
« Dons d'organes & transplantation : Hier,  
aujourd'hui et demain »  
*Amphithéâtre de la faculté de droit  
2, rue de la Maix*

## Vendredi 18 octobre

- 14h - 15h**      **Arrivée des premiers participants**  
Installation dans les lieux d'hébergement  
*Centre des Congrès – salle Tambour Major*
- 15h - 18h**      **Visites libres & activités touristiques**
- 18h - 19h**      **Réunions de l'encadrement**  
(sports et bénévoles)  
*Centre des Congrès – salle Tambour Major*
- 18h - 19h30**    **Arrivée des autres participants**  
Installation dans les lieux d'hébergement  
*Centre des Congrès – salle Tambour Major*
- A partir  
de 19h30**      **Dîner libre**

## Samedi 19 octobre

- 7h30 - 9h15**    **Accueil & Collation**  
*Centre des Congrès – salle Tambour Major*
- 8h50 - 9h15**    **Briefing des « Captains »  
et réunion médicale**  
*Centre des Congrès – salle Tambour Major*
- 9h30 - 10h15**   **Marche du don d'organes**  
Marche symbolique de soutien  
(ouvert à tous)  
*Place du petit Champ de Mars /  
Place des Vosges*
- 10h30**          **Cérémonie d'Ouverture**  
*Place des Vosges*
- 11h**              **Marche - 3 km**  
*Boucle des 2 ponts  
départ & arrivée Place des Vosges*
- 12h**              **Cocktail d'accueil**  
*Grand salon - Mairie*
- 12h30 - 14h**    **Déjeuner**  
*Centre des Congrès - salle Tambour Major*
- 13h30 - 16h**    **Tennis de table**  
*Halle des Sports*
- Tir à l'arc - 10 m** (accompagnateurs)  
*Halle des Sports*
- 16h - 19h**      **Pétanque** (accompagnateurs)  
*Boulodrome « La Plaine Soba »*
- 19h - 20h20**    **Pièce de théâtre « Sarah »** - interprétée  
par Coralie Russier - ouvert à tous  
*Auditorium de la Louvière  
7 rue de la Louvière*
- A partir  
de 20h30**      **Dîner de gala**  
Concert des « Claudio Capéo »  
*Centre des Congrès - salle Tambour Major*





# sportives et extra-sportives des Transplantés et Dialysés 20 octobre 2013

Dimanche 20 octobre

9h - 12h

**Athlétisme**

Stade de la Colombière

**Cyclisme - 20 km et 40 km** (open club)

Départ et arrivée Route d'Archettes  
lieu-dit Soba

**Bowling**

Sport Bowling

18 Espace St-Michel - rue Emile Zola

A partir  
de 11h30

**Déjeuner**

Centre des Congrès - Salle Tambour Major

12h15 - 12h45 **Marche de « Catherine »**

Marche symbolique en famille en  
hommage aux donateurs et familles  
de donateurs (ouvert à tous)  
Boucle 400m : départ Place des Vosges

13h30 - 16h30 **Natation**

Piscine Olympique Roger Goujon

**Badminton**

Halle des Sports

17h

**Relais de la Flamme**

Centre des Congrès

17h30

**Collation et cérémonie de Clôture  
des jeux - Trophées / Tombola**  
Centre des Congrès - hall d'accueil

## Information et pré-inscription sur le registre des Donneurs Volontaires de Moelle Osseuse Gratuit

Samedi 19 octobre 2013, de 10h à 18h

Stand sur la place des Vosges - Epinal



Trans-Forme, œuvrant également pour le don de moelle osseuse, a proposé à l'Association Nationale des Cheminots pour le Don Bénévole, d'être présente lors de ces 21<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux afin de sensibiliser, voire de procéder à la préinscription sur le registre français de donateurs potentiels de moelle osseuse.

La greffe de moelle osseuse est souvent l'alternative proposée aux malades atteints de maladies graves du sang, dont les leucémies, pour lesquelles les thérapies médicamenteuses n'ont pas été efficaces. Pour pouvoir donner sa moelle osseuse, il faut en revanche être inscrit sur le registre français France Greffe de Moelle de donateurs volontaires de moelle osseuse.

La pénurie de nouveaux donneurs de moelle osseuse a nécessité de repenser les méthodes d'information et de recrutement et la simplification du parcours d'inscription. Les diverses expériences menées depuis 2009 sur l'ensemble du territoire français à l'initiative et par différentes associations avec le soutien du Registre France Greffe de Moelle, de l'Agence de la Biomédecine et de l'Etablissement Français du Sang montrent que l'information et la sensibilisation sont capitales pour susciter le désir de devenir donneur de moelle osseuse, par des actions de terrain qui permettent l'explication et la discussion nécessaires en contact direct avec toutes sortes de public.

Pour la deuxième fois aux Jeux Nationaux des  
Transplantés et Dialysés, l'occasion de se préinscrire sur  
le registre des Donneurs Volontaires de Moelle Osseuse !

## Souscription à lots

Une souscription à lots est organisée dans le cadre des 21<sup>èmes</sup> Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés. Chaque billet est proposé au prix de 2 euros.

Le tirage aura lieu le dimanche 20 octobre 2013 à Epinal. Les résultats seront publiés sur le site :

[www.trans-forme.org](http://www.trans-forme.org) et les lots seront à retirer avant le vendredi 29 novembre 2013 au siège de l'association.

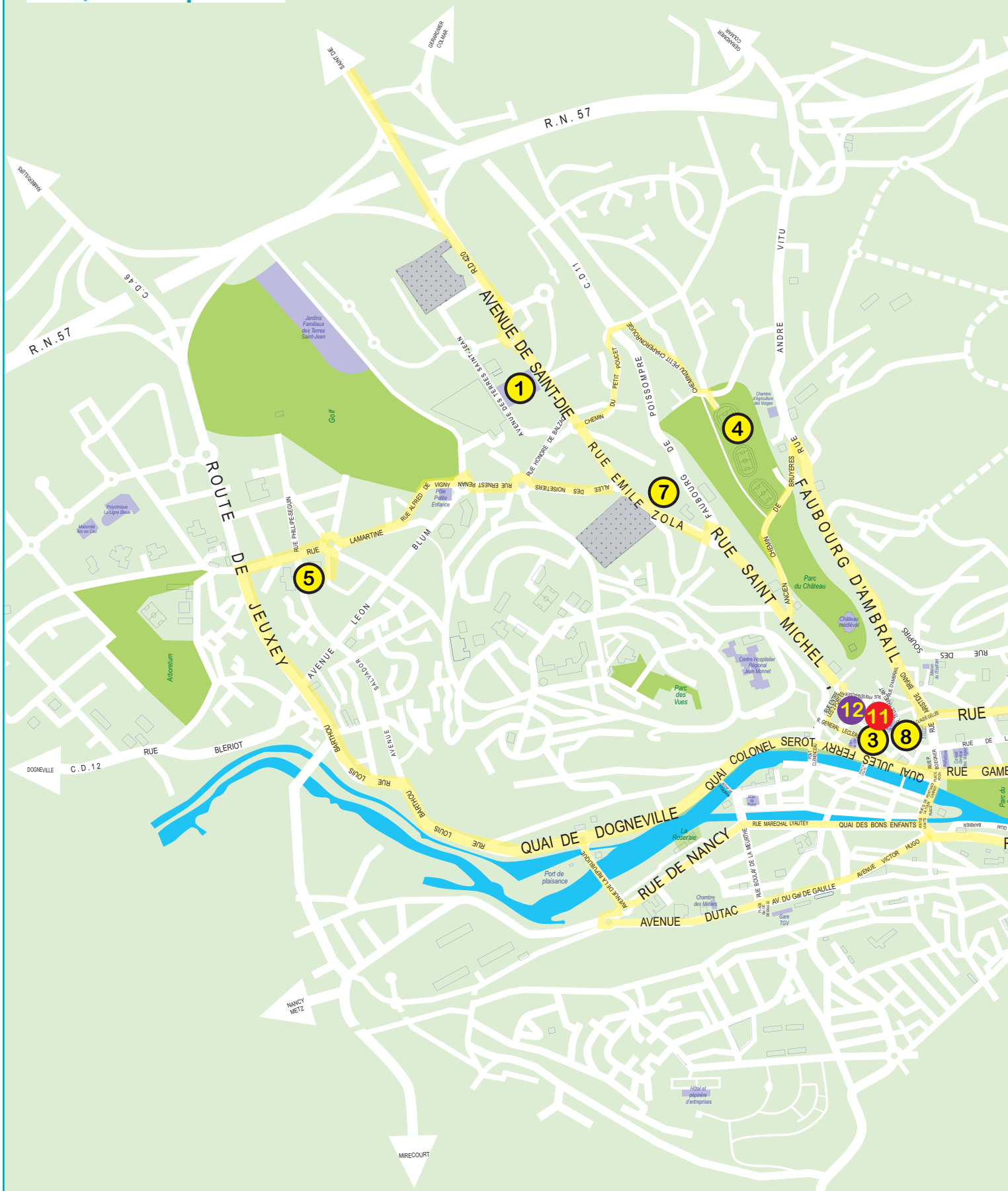
Vous pouvez encore retirer des billets auprès du bureau de Trans-Forme (tél : 01 43 46 75 46) jusqu'au mardi 16 octobre à 18 heures.



Le resto qui donne  
la patate !

- 15 % pour le déjeuner et le dîner du vendredi 18 octobre 2013  
pour les participants des Jeux Nationaux

17, rue de la Paix - 88000 Epinal  
Tél. 03 29 31 11 44



# 21<sup>ÈMES</sup> JEUX NATIONAUX DES TRANSPLANTÉS ET DIALYSÉS

## Epinal du 17 au 20 octobre 2013



### LIEUX DU DÉROULEMENT DES JEUX

- 1 Centre des congrès  
7 avenue de St-Dié
- 2 Halle des sports  
51 route de Remiremont
- 3 Mairie  
9, rue du Général Leclerc
- 4 Stade de la Colomnière  
Rue du Petit Chaperon Rouge
- 5 Piscine olympique Roger Goujon  
Rue Alphonse Lamartine
- 6 «La Plaine Soba» Boulodrome  
Route d'Archettes
- 7 Sport Bowling, espace St-Michel  
Rue Emile Zola
- 8 Auditorium de la Louvière  
7, rue de la Louvière

### ÉPREUVES DE CYCLISME

Cyclisme 20-40km - Open club

- 9 Départ et arrivée route d'Archette  
lieu-dit Soba

### MARCHE DU DON D'ORGANES

- 10 Départ place du Petit Champ de Mars
- 11 Arrivée place des Vosges

### CONFÉRENCE

- 12 «Dons d'organes et transplantation : hier, aujourd'hui et demain»  
Amphithéâtre de la faculté de droit  
2, rue de la Maix



# Moments forts de sensibilisation

## Cérémonie d'ouverture Place des Vosges



## Marche du Don d'Organes

Départ de la Place du petit Champ de Mars

Marche ouverte à tous, du plus jeune au plus ancien, aux transplantés et dialysés aussi et à leurs accompagnateurs, mais surtout à toutes les associations et habitants d'Epinal... pour le plaisir de marcher ensemble et d'exprimer son soutien à la cause solidaire du Don d'Organes.

Cette marche du don d'organes est l'occasion pour chaque personne sensible à l'action de Trans-Forme et de la Ville d'Epinal, de manifester son intérêt pour les Jeux Nationaux et à leurs enjeux. **Tous les Spinaliens sont invités à y participer.**

**« DONNER UN ORGANES sauve une vie.  
Immédiatement. Gratuitement. »**

## « Marche de Catherine »

### Relais des Familles

Au départ de la place des Vosges

Relais des familles pour rendre hommage aux donneurs et aux familles de donneurs. Marche symbolique qui se déroulera au départ de la place des Vosges, en présence de Mélanie Rousselot, fille de Catherine décédée d'une hémorragie cérébrale à Epinal. Sage-femme puis cadre infirmier, Catherine a longtemps eu la chance de donner naissance et a également accompagné dans la mort de nombreuses personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Le don d'organes était pour elle une évidence. Ses 2 reins et son foie ont pu être prélevés suite à son décès redonnant la vie à trois personnes en attente de greffe.



## Relais de la Flamme

Centre des Congrès



Un représentant de la Ville d'Epinal passera la flamme des Jeux à un relais composé de dialysés et de transplantés de différents organes. A l'arrivée, la flamme sera remise à un représentant de la Ville qui accueillera les Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés en 2014. Les relayeurs seront désignés par le Comité d'Organisation.

## Pièce de théâtre

### « Sarah »

Interprétée par  
Coralie Russier

Comédienne, chanteuse et greffée du foie, Coralie Russier interprétera le rôle d'Alice dans la pièce de théâtre « Sarah ».



## Dîner de gala Concert « Claudio Capéo »

Centre des Congrès - Salle Tambour Major

Tradition de nos Jeux, ce dîner est avant tout un moment de détente et de rencontre des participants.

## Vidéos du Jour

Un reportage vidéo rendra compte chaque jour des activités sportives et extra-sportives des Jeux. Un film de 5 mn sera présenté lors du dîner de gala du samedi et lors de la collation de clôture le dimanche. Il sera mis en ligne sur [www.trans-forme.org](http://www.trans-forme.org) (page consacrée aux jeux nationaux), le samedi soir après le dîner de gala, et le dimanche après la cérémonie de clôture des Jeux.

# Actions de sensibilisation

## Les scolaires

Céline et Séverine, coordinatrices de prélèvement au Centre Hospitalier d'Épinal, ainsi que Fabienne, greffée du foie en 2012 sont intervenues en classe de CM1 et CM2 à l'école de Nomexy, le 3 octobre 2013. Cette intervention a débuté par une série de questions permettant de connaître le niveau de connaissance des enfants sur la thématique du don d'organes. Les instituteurs ont ensuite eu l'occasion de lire le livre « Un cœur pour deux » présentant le don d'organes de manière pédagogique et émouvante. Un échange s'en est alors suivi entre les élèves, avides de réponses, et les intervenants, d'ailleurs touchés de près par la greffe.

Les enfants ont par la suite jusqu'au mardi 15 octobre pour réaliser des dessins sur ce thème pour les remettre aux vainqueurs transplantés et dialysés des compétitions des Jeux Nationaux, et ce en mains propres.

Les dessins seront exposés dans la salle Tambour Major puis dans le hall du Centre des Congrès.



## Les étudiants des Beaux-arts



Un groupe d'étudiants de l'ÉSAL / Épinal lors de la réalisation de ces travaux, s'est penché sur la question sensible du don d'organes. Nourris par des rencontres avec la coordination Hospitalière et notamment, suite à des témoignages recueillis, il a été proposé aux étudiants, de manière très libre, de s'engager vers des espaces de création proches de leurs préoccupations respectives et de s'interroger sur la meilleure manière pour eux, futurs graphistes, plasticiens ou illustrateurs de prendre part au débat. Ainsi, des outils de communication, des images, des textes, des objets délivrent des messages tantôt très factuels, tantôt métaphoriques.

C'est ce travail réalisé pour la journée nationale de réflexion sur le don d'organes et la greffe organisée le 22 juin par l'Agence de la biomédecine qui vous est présenté dans la galerie de la Mairie, du lundi 14 au vendredi 25 octobre 2013.

## Une exposition

Pour tout savoir sur le don d'organes il est possible de se rendre dans la galerie administrative de la Mairie d'Épinal du 14 au 25 octobre 2013, où une exposition sur le don d'organes permettra à tous de mieux comprendre cette thématique.

## Une exposition – portraits

Une exposition mettant en lumière les acteurs de la greffe (coordinatrice de prélèvement, coordinatrice de transplantation, transplantateur, greffé...) sera présentée pendant toute la durée des Jeux Nationaux dans la salle Tambour Major puis dans le hall du Centre des Congrès.

## Les associations du don d'organes

Trans-Forme invite les associations du don d'organes suivantes, représentées localement, à animer un stand sur la Place des Vosges pendant toute la durée des Jeux :

- AIR 88 - FNAIR Lorraine (Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux)
- Les PoOlettes (Association de sensibilisation et de soutien au don d'organes par des activités culturelles)
- Association Nationale des Cheminots pour le Don Bénévole
- Vaincre la Mucoviscidose

Pour les rencontrer, rendez-vous les samedi 19 et dimanche 20 octobre 2013 en journée pour découvrir leurs actions et leurs particularités.

## Une famille de donneur


Nous remercions tout particulièrement Mélanie Rousselot, pour son témoignage aux Jeux Nationaux, fille de Catherine, décédée à Épinal en 2013 d'une soudaine hémorragie cérébrale.

# Le Jury des Jeux et les Trophées

- Le **JURY DES JEUX** est constitué spécialement pour l'occasion des 21<sup>e</sup> *Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés*. Il décide de l'attribution de certains trophées, remis lors de la cérémonie de clôture, le dimanche 20 octobre. Ce jury est composé de deux personnalités désignées par la ville d'Épinal et de trois personnalités choisies par l'association Trans-Forme. Aucun compétiteur participant aux *Jeux*, ni aucun membre du Comité d'Organisation des *Jeux* ne peut y figurer. La composition du jury sera communiquée aux participants à l'occasion de l'ouverture des *Jeux*.
- La « **COUPE DES SECTEURS** » récompense le secteur vainqueur du « Relais des Secteurs ».
- Le « **CHALLENGE DE LA PERFORMANCE** » récompense les trois vainqueurs du classement par point. Un classement consolidé sera établi à partir des médailles d'or obtenues par chaque athlète, et ce, dans le plus de disciplines sportives différentes. S'il reste des ex aequo, alors seront considérés les résultats complémentaires pour chaque athlète (médailles d'argent ou/et de bronze, et ce dans le plus de disciplines différentes).
- Le « **PRIX DE LA PROGRESSION** » récompense la progression d'un athlète d'une manifestation à l'autre. Ce trophée valorise les efforts fournis et l'entraînement régulier.
- Le « **TROPHÉE DE L'EXPLOIT** » récompense l'exploit des *Jeux*.
- La « **COUPE DU FAIR-PLAY** » récompense l'athlète qui aura su se montrer le plus agréable, le plus ouvert... ou le plus drôle durant les *Jeux*.
- Le « **TROPHÉE DE LA MEILLEURE REPRÉSENTATION** » récompense une ville, un hôpital, des athlètes... bref, la meilleure représentation d'un groupe de participants. Attention ce n'est pas forcément la représentation la plus nombreuse.
- Le « **DEFI DE LA JEUNESSE** » récompense le service pédiatrique de transplantation ou de dialyse qui inscrira aux *Jeux* le groupe de jeunes le plus nombreux. Le Défi de la jeunesse sera remis au groupe lors de la Cérémonie de Clôture. Le groupe le remettra au Chef de Service du Centre pédiatrique.
- La « **COUPE JOËL DA COL** » est attribuée par le Conseil d'Administration de Trans-Forme et récompense le « coup de cœur » des *Jeux*.
- Le « **PRIX DE SAINT-SEINE** » permet d'honorer la personnalité de la ville des *Jeux* qui aura le plus œuvré pour la promotion du don d'organes au travers de l'organisation des *Jeux Nationaux*. Il est le prolongement du dévouement, à l'action et à l'engagement de Madame de SAINT-SEINE pour le rapprochement du sport et de la transplantation.

**Du 2 au 6 avril 2014**  
participez à l'opération

## 10 000 COEURS POUR L'HÔPITAL



Parce que des cœurs en papier peuvent soutenir l'espoir des malades en attente de greffe

**LA COURSE DU COEUR - PARIS/BOURG SAINT MAURICE - LES ARCS**  
collecte sur son chemin les cœurs dessinés par les enfants des écoles

TRANS-FORME Association Fédérative Française des Sportifs Transplantés et Dialysés  
66 Bd Diderot, 75012 Paris - Tél. 01 43 44 75 44 - Fax 01 43 43 94 50 - info@trans-forme.org  
www.trans-forme.org www.lacourseducoeur.com  
N° Vert Agence de la Biomédecine : 0 800 20 22 24

Trans-Forme, Labellisée Grande Cause Nationale 2009

NOVARTIS PHARMACEUTICALS

Bourg Saint-Maurice Les Arcs



**GENERALI**  
Solutions d'assurances

**Contactez-nous**

7, rue Gambetta à ÉPINAL  
14, rue Clémenceau à MIRECOURT  
**Tél. 03 29 82 29 14**  
**Fax 03 29 82 64 44**  
epinal@agence.generali.fr

**Julien Boeuf**  
Agent Général d'Assurance

Conseil, Accompagnement et Services  
Retraite - Prévoyance - Santé  
Risques des Professionnels  
Automobiles et habitation

ORIAS : 11064473

**2 mois offerts**  
sur de nombreux produits

# Remerciements

## Le Comité d'Organisation

Olivier Coustere, Anaïs Garnier, Marc Muhar et Philippe Guibert

## L'équipe de Trans-Forme

Christel Amiche-Blondeau, Claude Barrès, Julien Bœuf, Marie Bœuf, Dr Marie-Fazia Boughenou, Jean-Pierre Bouvier, Nathalie Cassagnes, Pierre Charretier, Monique Coustere, musiciens du groupe Claudio Capéo, Marion Couteau Pichon, Dr Laurent Durin, Dr Benjamin Laffourcade, Emilie Lacour, Jérémy Lamande, Philippe Laroche, Christian Liénard, Pascal Martin, Dr Francine Meckert, Alice Nussbaum, Christophe Rigaud, Coralie Russier, Adeline Truchot, Dr Jean-Claude Verdier.

## Les clubs sportifs

Cercle des Nageurs d'Epinal - Monsieur Alexandre Maadini  
Club de Badminton d'Epinal - Monsieur Francis Lagarde  
Entente Sportive Spinalienne - Monsieur Yvan Piller  
La Pétanque d'Epinal - Monsieur Lucien Bertrand  
Sport Bowling - Monsieur Fabrice Marais  
Première Compagnie d'Archers d'Epinal - Monsieur Eric Herrmann  
Top Spinalien Pongiste - Monsieur Eric Mathis  
Véloce Club Spalien - Monsieur Patrick Houot

## Les partenaires



Atelec Groupe Digital - Clin d'œil beauté d'Epinal - Cosma Natura d'Epinal - Daskalidès Chocolatier d'Epinal - Espace Bien Etre d'Epinal  
Institut Bleu Marine - Institut Chrysalide d'Epinal - Institut Grain de Beauté d'Epinal - Parfumerie Apsara d'Epinal - Parfumerie Douglas d'Epinal  
Restaurant "le 17" à Epinal - Yves Rocher d'Epinal

## Les bénévoles à Epinal



...ainsi que François Gérardot.

## Les établissements scolaires et la sensibilisation

L'école primaire de Nomexy et notamment Séverine, Céline et Fabienne  
Les Beaux-arts d'Epinal et notamment Séverine Mangel  
Le Conseil des jeunes et notamment Noémie Breton  
...et Fabrice Gartner et Elisabeth del Genini pour leur contribution.

## Remerciements spéciaux

Bérénice Keller, Mélanie Rousselot, Dr Hubert Tonnelier

Harmonie Mutuelle, partenaire de

# Trans-Forme

Ma mutuelle,  
partenaire  
du sport et  
de ma santé.

Mutuelle soumise aux dispositions du livre II du Code de la mutualité, n° Siren 538518473, DirCom - 09/13



Structure à but non lucratif, Harmonie Mutuelle réinvestit ses excédents au profit de ses adhérents, de la solidarité et soutient des événements sportifs dans votre région.

ÉPINAL	2, rue Léopold-Bourg
GOLBEY	35 bis, rue d'Épinal
NEUFCHÂTEAU	1, rue de la 1 <sup>re</sup> Armée-Française
REMIREMONT	72, rue Charles-de-Gaulle
SAINT-DIÉ	4, rue d'Alsace



Harmonie Mutuelle, 1<sup>re</sup> mutuelle santé de France.



## Harmonie mutuelle

En harmonie avec votre santé

☎ 0 980 980 860  
numéro non surtaxé

[harmonie-mutuelle.fr](http://harmonie-mutuelle.fr)